

**Art. 31** - [Abänderung des niederländischen Textes]

**Art. 32** - In Artikel 4bis § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2006, werden die Wörter "anlässlich technischer Unterwegskontrollen von Nutzfahrzeugen" aufgehoben.

## KAPITEL 5

*Abänderung des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge*

**Art. 33** - In Artikel 29 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die automatisch betriebenen Geräte dürfen unter den gleichen Bedingungen, wie in Artikel 62 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei vorgesehen, benutzt werden, um Verstöße gegen das vorliegende Gesetz und seine Ausführungserlasse festzustellen."

KAPITEL 6 — *Aufhebungsbestimmung*

**Art. 34** - Artikel 30 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit wird aufgehoben.

KAPITEL 7 — *Schlussbestimmung*

**Art. 35** - Der König legt für jede Bestimmung des vorliegenden Gesetzes das Datum des Inkrafttretens fest.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. März 2014

## PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft  
J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin des Innern  
Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär für Mobilität  
M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:  
Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00594]

**14 MAART 2014.** — **Wet tot wijziging van de wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator.** — **Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 14 maart 2014 tot wijziging van de wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator (*Belgisch Staatsblad* van 2 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00594]

**14 MARS 2014.** — **Loi modifiant la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral.** — **Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 14 mars 2014 modifiant la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral (*Moniteur belge* du 2 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00594]

**14. MÄRZ 2014** — **Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. August 2012 über die Schaffung und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators** — **Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 14. März 2014 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. August 2012 über die Schaffung und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG

## 14. MÄRZ 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. August 2012 über die Schaffung und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 16 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. August 2012 über die Schaffung und Organisation eines föderalen Dienste-Integrators werden zwischen den Wörtern "des Koordinierungsorgans für die Bedrohungsanalyse" und den Wörtern "und der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei" die Wörter ", der Staatssicherheit, des Allgemeinen Nachrichten- und Sicherheitsdienstes" eingefügt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 14. März 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landesverteidigung

P. DE CREM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00550]

## 4 APRIL 2014. — Wet tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 4 april 2014 tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00550]

## 4 AVRIL 2014. — Loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation des caméras de surveillance. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 4 avril 2014 modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation des caméras de surveillance (*Moniteur belge* du 25 avril 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00550]

4. APRIL 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras  
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 4. April 2014 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

## 4. APRIL 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 7/1 Absatz 1 des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras, eingefügt durch das Gesetz vom 12. November 2009, werden im ersten Satz zwischen dem Wort "Menschenansammlungen" und den Wörtern "auf mobile" die Wörter "sowie für die automatische Nummernschilderkennung" eingefügt.

**Art. 3** - Artikel 7/2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 12. November 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 Absatz 2 werden zwischen dem Wort "beschließt," und den Wörtern "auf mobile" die Wörter "im Rahmen einer größeren Menschenansammlung" eingefügt.